



**Berta Elena Vidal de Battini \***  
(República Argentina)

## **Garrapataan surian; versión quichua (Santiago del Estero)**

Kasakara surian garrapataan Churakusakaranku de acuerdo carrerata parijanankunapaj, pero qepapi garrapataqa na suj garrapatata lloqachisakara surip ancasnimpi, mana ni cuentap cayeptin, chaquisninmanta y a la par churakusakaranku suri y garrapata. ¡La maula!, llojsisakaranku carrerías y suri variasacara mana unanchajena, y distanciapi como dos kilometros manta ishkay sillas tiasakaranku churasqas tiakunampaj mayqen ganaj. Suree ancha ligerota wayrakachasakara y chayas tiakunaaptin. ¡Kaa!, garrapata amojqa jamonipi, nipusqa:  
-Cuidau, amigo, ñitankiman, noqa a na tiani sillapi.  
Garrapatasqa ishkay karanku ari sujqa cutera, nataj sujqa amora prendikus suripi.

*Jacinto Carpio, 69 años. Villa Salavina. Salavina. Santiago del Estero, 1951.*

*El narrador es bilingüe quichua-español, nativo de la región y semianalfabeto. En la narración figuran numerosas expresiones españolas. Narración tomada con la colaboración de Laureta Bravo, que habla quichua, es oriunda de Villa Salavina y Directora de la escuela local. El texto ha sido leído y corregido por el Licenciado Ricardo Nadi.*

\* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmese como **[voluntario](#)** o **[donante](#)** , para promover el crecimiento y la difusión de la **[Biblioteca Virtual Universal](#)** [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente **[enlace](#)**. [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

